

Explanatory Remarks on Bowing.

1. In order to obtain a fine tone, the bow must be drawn up and down the strings, in a parallel direction to the bridge. In doing so the bow must never be allowed to slide from the bridge towards the finger-board or vice versa.

2. The bow must be placed and drawn between the finger-board and the bridge but slightly nearer to the latter than the former.

3. The hair of the bow must rest flatly upon the strings, with the stick inclined a trifle towards the finger-board.

4. For producing an elastic and sympathetic tone, the hair must not be too tensely drawn.

5. In order that the wrist and the various joints of the hand and fingers may retain and preserve their entire flexibility, the bow must never be held rigidly between the fingers of the right hand. The thumb, with the aid of which the bow is balanced, should always be slightly bent, and supple.

6. The elbow must always be held in a lower position than the stick of the bow, in order that the arm may not exert a pressure upon the string, and in this way interfere with the quality and development of the tone.

7. To keep the bow steady the forefinger should press lightly upon the stick during the down-bow, and the little finger during the up-bow; with the latter movement the elbow is drawn inward and the wrist lifted in such a manner as to gradually resume its proper position again above the bridge.

8. Every variety of bowing must be brought about solely by means of the wrist and forearm; the upper arm and shoulder must always be kept perfectly quiet.

9. By setting the strings in to equal and steady vibrations, quality of tone, together with penetrating carrying powers is developed; however it must be observed that this cannot be brought about by an exaggerated pressure of the hair upon the strings, as rapid passages will thereby sound confused and indistinct at a distance. Mere noise must never be confounded with tone.

Von dem Bogen.

1. Um einen schönen Ton zu erlangen, muss der Bogen parallel mit dem Steg hinauf und herunter gezogen werden. Der Bogen darf sich niemals vom Griffbrett zum Steg, oder umgekehrt hin- und herbewegen.

2. Der Bogen muss zwischen Griffbrett und Steg liegen, sich jedoch etwas mehr dem Stege zuneigen.

3. Die Bogenhaare müssen in ihrer Breite auf den Saiten ruhen, die Bogenstange muss ein wenig dem Griffbrett zugeneigt sein.

4. Um einen elastischen und sympathischen Ton zu erzielen, dürfen die Haare des Bogens nicht zu scharf gespannt sein.

5. Der Bogen darf niemals steif zwischen den Fingern gehalten werden, damit das Handgelenk, sowie die einzelnen Glieder der Hand und der Finger ihre völlige Geschmeidigkeit behalten. Der Daumen, welcher den Bogen im Gleichgewicht zu erhalten hat, muss ein wenig gekrümmmt und biegsam sein.

6. Der Ellbogen muss stets tiefer als die Bogenstange gehalten werden, damit der Arm niemals einen Druck auf die Saiten ausübe, was die Entwicklung des Tons beeinträchtigt.

7. Beim Herunterstrich muss der Zeigefinger einen leichten Druck auf die Bogenstange ausüben, damit dieselbe nicht schwanke, und beim Hinaufstrich der kleine Finger, indem der Ellbogen sich allmählich dem Körper nähert und das Handgelenk sich hebt, so dass es seine richtige Stellung über dem Steg wieder einnimmt.

8. Alle Bogenstriche müssen mit dem Handgelenk und mit Hilfe des Vorderarms ausgeführt werden, der Oberarm und die Schulter müssen vollständig unthätig bleiben.

9. Dadurch, dass die Saiten in gleichmässige Schwingungen versetzt werden, entfaltet sich der Ton und wird ihm die grösste Tragweite verliehen; doch ist wohl zu beachten, dass ein übertriebener Druck des Bogens auf die Saiten den Ton nicht fördert. Schnelle Passagen würden z. B. in gewisser Entfernung nicht klar zu Gehör gelangen. Man darf Lärm niemals mit Ton verwechseln.

De l'Archet.

1^o Pour obtenir un beau son sur le violon, il faut tirer et pousser l'archet parallèlement au chevalet, et surtout éviter que la baguette aille du chevalet vers la touche et de celle-ci vers le chevalet.

2^o L'archet doit être tenu entre la touche et le chevalet, cependant plus près de celui ci que de la touche.

3^o Les crins doivent être bien posés sur les cordes, et la baguette un peu inclinée vers la touche.

4^o Pour que le son soit élastique et sympathique, il ne faut pas avoir les crins trop tendus.

5^o L'archet doit être tenu entre les doigts sans raideur, de manière à laisser au poignet et surtout aux phalanges des doigts, toute la flexibilité possible. Il faut que le pouce qui maintient l'archet dans un juste équilibre, soit toujours plié et souple.

6^o On maintiendra le coude toujours moins haut que la baguette, afin de ne pas laisser peser le bras sur les cordes, ce qui nuirait à la qualité du son.

7^o Au tiré de l'archet on appuiera un peu plus l'index sur la baguette, afin d'en empêcher le vacillement, et au pousse, le petit doigt, en rapprochant le coude du corps et en soulevant le poignet de manière à ce qu'il vienne se placer au dessus du chevalet.

8^o Tous les coups d'archet se font du poignet et de l'avantbras, jamais de l'arrière bras, ni de l'épaule.

9^o C'est en maintenant les cordes en une égale vibration, que le son peut se développer et être entendu à une grande distance, mais pas en employant une pression exagérée des crins sur les cordes; les traits rapides ne se distinguerait pas à une certaine distance; il ne faut pas confondre le bruit avec le son.

10. All accents must be produced by the wrist, through means of a slight pressure of the hair and stick upon the strings, but never with the aid of the shoulder.

11. The hair should never leave the strings, and the greatest care must be taken to avoid the least interruption of tone between down-bow and up-bow.

Explanatory Remarks as to the position of the left hand.

The fingers of the left hand must fall upon the finger-board like four little hammers, and press firmly upon the strings. The left elbow must be held in front of the left side of the breast. In this way the fingers will be enabled to take their correct position upon the finger-board, the strings will not be drawn out of line through faulty placing of the fingers and a free and pure quality of tone will be attained.

Explanation of the Signs.

□ Down - Bow.

▽ Up - Bow.

← signifies that a whole bow should be used for a single note, or for two notes in case they are slurred.

A B shows which part of the bow is to be used for the individual variety of bowings.

Nº 1. Legato Stroke near the Nut of the Bow.

This style of bowing is executed entirely by the wrist, with short strokes and by holding the bow lightly between the fingers. The notes must be slurred very evenly and the wrist held above the bridge, without exerting the least pressure upon the strings with the arm.

10. Alle Accente müssen mit dem Handgelenk durch einen leichten Druck des Bogens auf die Saiten, und niemals mit der Schulter ausgeführt werden.

11. Die Haare dürfen die Saiten nicht verlassen, damit beim Hinauf-oder Herunterstrich nie die allergeringste Unterbrechung des Tons bemerkbar werde.

Bemerkung über die Lage der linken Hand.

Die Finger der linken Hand müssen gleichsam wie kleine Hämmer auf das Griffbrett niederfallen, und fest auf die Saiten drücken. Der linke Ellbogen muss vor der linken Brust gehalten werden. Dann erhalten die Fingerauf dem Griffbrett ihre richtige Stellung, das Verschieben der Saite aus ihrer Lage wird vermieden, der Ton wird frei und edel.

Zeichen.

□ Herunterstrich.

▽ Hinaufstrich.

← bedeutet, dass der ganze Bogen auf eine einzige Note verwandt werden soll, oder auf zwei, wenn sie verbunden sind.

A B bezeichnet den bei einzelnen Stricharten zu gebrauchenden Theil des Bogens.

Nº 1. Gebundener Strich am Frosch des Bogens.

Er wird durchaus mit dem Handgelenk ausgeführt, mit wenig Bogen, welchen die Finger leicht umschließen müssen. Die Noten müssen gleichmässig gebunden, und das Handgelenk über dem Stege gehalten werden, ohne mit dem Arme einen Druck auf die Saiten auszuüben.

A B

Execution of this stroke.

Allegro.

10º Tous les accents se donnent du poignet avec une légère pression des crins sur la corde et de la baguette entre les doigts, mais jamais de l'épaule.

11º Les crins ne doivent ja mais quitter la corde, et il faut avoir bien soin qu'il n'y ait pas la moindre interruption de son entre les notes tirées et poussées.

Observation sur la position de la main gauche.

Il faut que les doigts appuient fortement sur les cordes, en ayant soin de les lever assez, de manière à produire en tombant sur la touche l'effet de petits coups de marteau. Le coude gauche doit se placer devant le sein gauche, afin d'avoir les doigts bien placés au dessus de la touche, ce qui est très important; de cette manière on évitera de tirer les cordes hors de leur direction, ce qui nuirait à la sonorité.

Signes.

□ tiré.

▽ poussé.

← employer toute la baguette sur une seule note, ou sur deux, si elles sont liées.

A B indique le parcours de la baguette.

Nº 1. Coup d'Archet lié du talon.

Il se fait entièrement du poignet, en employant peu d'archet, et celui-ci légèrement tenu entre les doigts. Les notes doivent être également liées, et le poignet placé au dessus du chevalet sans laisser peser le bras sur les cordes.

Ausführung dieses Bogenstrichs.

Manière d'exercer ce coup d'archet.

First time, down-bow Zum 1. Mal Herunterstrich 1^{re} fois tiré
 Second time, up-bow Zum 2. Mal Hinaufstrich 2^{de} fois poussé

ETUDE I.

Allegro.

B A

Nº 2. Legato Stroke near the Tip of the Bow.

This style of bowing is also executed entirely by the wrist and in order to keep the hair upon the strings without interruption, the fore-finger must exert a slight pressure against the stick of the bow. This stroke must also be practised with the middle of the bow, as this will bring about still greater pliancy and independence of the wrist.

Nº 2. Gebundener Strich an der Spitze des Bogens.

Er ist vollständig mit dem Handgelenk auszuführen, indem man dabei mit dem Zeigefinger den Bogen ein wenig drückt, damit die Haare stets auf den Saiten bleiben. Man muss ihn auch mit der Mitte des Bogens üben, weil dadurch die Unabhängigkeit des Handgelenkes sehr gefördert wird.

Nº 2. Coup d'Archet lié de la Pointe.

On l'exécutera complètement du poignet en appuyant un peu l'index sur la baguette afin d'avoir les crins bien à la corde. Il faut aussi l'exercer du milieu de l'archet parce que cela exige une plus grande indépendance du poignet.

Allegro.

A B

Nº 3. Hammered Stroke near the Nut of the Bow.

Each note must be accented, but not roughly, by pressing the stick of the bow lightly between the fingers, but in such a way that the wrist will not be stiffened. Only very little bow must be used and the strings must be allowed to vibrate.

Allegretto.

Nº 3. Gehämmter Strich am Frosch des Bogens.

Man muss jede Note ohne Härte accentuiren indem man die Bogenstange ein wenig zwischen die Finger klemmt, jedoch so, dass das Handgelenk nicht steif wird. Man muss nur wenig Bogen gebrauchen und die Saiten vibriren lassen.

Nº 3. Martelé du Talon de l'Archet.

Il faut accentuer chaque note sans rudesse en serrant la baguette un peu entre les doigts, mais pas de manière à raidir le poignet. Il faut employer peu d'archet.

Nº 4. Hammered Stroke with the Tip of the Bow.

This style of bowing is executed with the wrist and fore-arm. All notes must be accented with uniform strength, by pressing the stick of the bow lightly between the fingers. The same length of bow must be employed for each note.

Allegretto.

Nº 4. Gehämmter Strich mit der Spitze des Bogens.

Er wird ausgeführt mit dem Handgelenk und dem Vorderarm. Alle Noten müssen gleichmäßig stark betont werden, indem man die Bogenstange ein wenig zwischen die Finger klemmt, Für jede Note muss man dieselbe Bogenlänge anwenden.

Nº 4. Martelé de la pointe de l'Archet.

Il se fait du poignet avec le secours de l'avantbras. Toutes les notes doivent être également articulées et accentuées en pressant un peu la baguette entre les doigts. Il faut pour chaque note employer le même espace d'archet.

Nº 5. Rapid detached Stroke with the whole Bow.

This style of bowing must be executed with the whole bow, and with the rapidity of a thirty-second note. The difficulty to be overcome, consists in keeping the bow parallel with the bridge during every down and up-stroke, without lifting it after every note. The arm should come to a dead stop every time the tip or nut of the bow is reached. Each note must be strongly accented, but only by means of the wrist and without the slightest aid from the shoulder. Rough scraping and too hard an attack on the strings must also be avoided. The bow should be held lightly between the fingers.

N.B. At first all these strokes must be practised upon the open strings, and then in connection with the finger-exercises.

Nº 5. Rapide gestossener Strich, mit dem ganzen Bogen.

Man muss ihn mit dem ganzen Bogen ausführen, mit der Schnelligkeit eines Die grosse Schwierigkeit besteht in dem Herunter- und Hinaufstrich des Bogens parallel dem Steg, ohne den Bogen nach jeder Note aufzuheben. Am Frosch oder an der Spitze des Bogens angelangt muss der Arm ruhig liegen bleiben. Jede Note muss einen starken Accent bekommen, jedoch nur mit dem Handgelenk, nicht mit der Schulter, und muss man vermeiden die Saiten zu hart anzufassen. Der Bogen muss leicht zwischen den Fingern gehalten werden.

N.B. Alle Bogenstriche müssen zuerst auf den leeren Saiten und dann mit Fingerübungen ausgeführt werden.

Nº 5. Grand détaché rapide.

Il se fait de toute la longueur de l'archet avec la rapidité d'une La difficulté à vaincre est de tirer et pousser la baguette parallèlement au chevalet sans lever l'archet entre chaque note; arrivé à la pointe ou au talon, le bras doit rester immobile. On donnera un fort accent à chaque note, mais du poignet seulement, et non de l'épaule, en évitant d'écraser les cordes. La baguette doit être légèrement tenue entre les doigts.

N.B. Tous les coups d'archet doivent être exercés sur les cordes à vide premièrement, et puis avec des exercices de doigts.

ETUDE II. Adagio.

The sheet music for Etude II, Adagio, consists of two staves of musical notation. The top staff begins with a dynamic of *f*, followed by a series of eighth-note patterns marked with 'A' and 'B'. The first section ends with a repeat sign and continues with a section marked *segue.* The bottom staff begins with a dynamic of *f*, followed by a series of eighth-note patterns marked with 'A' and 'B'. This is followed by a section marked *segue.* The music concludes with a final section marked with a 'V' below the staff.

ETUDE III.

B A

Allegretto. First time **f**, second time **p**.— Das 1. Mal **f**, das 2. Mal **p**.— 1^{re} fois **f**, 2^{me} fois **p**.

Nº 9. Detached stroke with double stops, without nuance.

This stroke must be executed in the same manner as with the preceding exercise. The hair must be pressed firmly upon both strings and attention must be paid towards inclining the stick a trifle towards the finger-board in order that the vibration of the strings will not be interrupted by an unsteady bow.

Nº 9. Gestossener Strich bei Doppelnoten ohne Nuance.

Er ist in derselben Weise, wie bei der vorhergehenden Etiude auszuführen. Die Haare müssen fest auf beiden Saiten ruhen, wobei man nicht übersehen darf den Bogen, wie immer ein wenig gegen das Griffbrett zuneigen, damit die Schwingungen der Saiten nicht durch das Zittern des Bogens unterbrochen werden.

Nº 9. Grand détaché en double notes sans nuance.

Il doit être exécuté dans les mêmes conditions que l'étude qui précède, en posant bien tous les crins sur les deux cordes, mais ne pas négliger dincliner comme toujours, la baguette un peu vers la touche, afin de ne pas interrompre la vibration des cordes, par l'oscillation de l'archet.

ETUDE IV.

B A

First time **f**, with full tone.— Das 1. Mal **f**, mit vollem Ton.— 1^{re} fois **f**, et à plein son.
Allegro. Second time **pp**.— Das 2. Mal **pp**.— 2^{me} fois **pp**.

Nº 10.

The Singing Stroke.

This style of bowing must be executed without the least interruption of tone between the up and down stroke, with all the hair touching the strings. The tone must be very powerful. The change of bow must be brought about in as imperceptible and inaudible a manner as possible. At **f**, the tone must not lose in fullness when about to pass to **p**; neither must it increase at **p**, when about to pass to **f**. For **f**, the stick of the bow should be pressed more firmly between the thumb and forefinger, and for **p**, it should be allowed to move and lay lightly between the fingers.

Nº 10.

Singender Bogenstrich.

*Er muss ohne die geringste Unterbrechung des Tones zwischen dem Herunter- und Hinaufstrich ausgeführt werden, indem alle Haare die Saiten berühren. Der Ton muss überaus voll sein. Man darf nicht im geringsten den Wechsel des Bogenstrichs hören. Bei dem **f** darf man die Tonfülle nicht verringern, um zum **p** zu gelangen, und ebenso sie bei dem **p** nicht erhöhen, um zum **f** zu gelangen. Bei dem **f** muss man mit dem Zeigefinger und dem Daumen einen etwas grösseren Druck auf den Bogen ausüben, und denselben bei dem **p** völlig leicht zwischen den Fingern gleiten lassen.*

Nº 10.

Coup d'archet chantant.

Il doit s'exécuter sans qu'il y ait la moindre interruption de son entre les notes tirées et poussées, en posant bien tous les crins sur les cordes. Le son doit être puissant. Il faut que l'on entende le moins possible le changement de coup d'archet; dans les **f**, il ne faut pas diminuer de son pour arriver au **p** et de même ne pas augmenter de son du **p** pour arriver au **f**. Dans les **f** on pressera un peu plus la baguette entre l'index et le pouce, et tout-à-fait libre entre les doigts dans les **p**.

ETUDE V. Adagio

Nº 11. Detached stroke of the fore-arm.

The strings must be attacked energetically, but not roughly. Executed by drawing the full bow across the strings, and maintaining them in uniform vibration, in order that the tone may develop.

Wrist and finger-joints must be flexible, and the stick pressed lightly between the fingers. This bowing must be executed with breadth and energy.

Nº 11. Gestossener Strich mit dem Vorderarm.

Die Saiten müssen fest berührt werden, jedoch ohne Härte. Man muss den Bogen lang über die Saiten hinziehen und dieselben in gleichmässiger Schwingung erhalten, damit der Ton sich entwickeln kann.

Das Handgelenk und die Fingerglieder müssen geschmeidig sein, und der Bogen leicht zwischen den Fingern ruhen. Dieser Bogenstrich muss breit und mit Schwung ausgeführt werden.

Nº 11. Détaché de l'avant-bras.

Les cordes doivent être attaquées franchement, cependant sans rudeur. Il se fait en allongeant l'archet sur les cordes, et en maintenant celles-ci en une égale vibration afin que le son puisse se développer.

Le poignet et les phalanges des doigts doivent être flexibles et l'archet légèrement serré entre les doigts. Ce coup d'archet doit être exécuté largement et avec élan.

ETUDE VI. Broad. Breit. Allegro.

Largement.

B A

The sheet music consists of ten staves of violin弓法 exercises. The first two staves are labeled 'ff' (fortissimo) and show a continuous bowing pattern. The subsequent staves feature various bowing techniques, including detached strokes (indicated by '0') and spring bows (indicated by '2', '3', and '4'). The music is set in common time, with a key signature of one flat. The notation includes standard musical symbols like quarter notes and eighth notes, along with specific bowing markings.

This stroke should be practiced with the finger-exercises for spring bow, Page 12.

Dieser Bogenstrich muss geübt werden mit den Fingerübungen des springenden Bogenstrichs, Pag. 12.

Ce coup d'archet doit être exercé avec les exercices de doigts du coup d'archet sautillé, page 12.

Nº 12. Undulating Stroke.

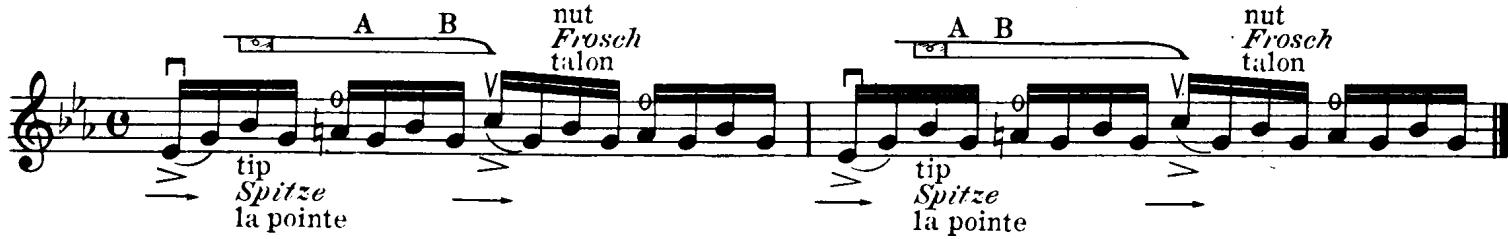
This style of bowing must be played with the whole bow and executed by the wrist, the bow gliding gently over the strings. The undulating movement must be continued from nut to tip throughout the down-bow and likewise with the up-bow. In passing from one string to another, the movement of the bow must not be perceptible and the hair must almost rest upon two strings at the same time, in order to avoid executing the undulating movement with the arm. The movement must be very rapid, and the execution should be a spirited one.

Molto Allegro.



Nº 13. Combined Strokes.

The whole bow is to be used for the slurred notes. The detached notes are alternately executed with the forearm and at the nut. This style of bowing requires an extremely supple wrist.



Nº 14. Sparing the Bow.

Not more bow should be used for the three slurred notes than for the detached one; above all there must not be the slightest interruption of tone between them. The detached note must be executed solely by the wrist and should be strongly accented.

Allegro.

Two musical staves in G clef, 2/4 time. The first staff is labeled 'A' and the second 'B'. Both staves show slurred notes with labels 'A' and 'B' above them, and detached notes with labels 'f' and 'V' below them. The 'f' indicates a forte accent on the detached note.

Nº 12. Wellenformiger Bogenstrich.

Man muss ihn mit dem ganzen Bogen und mit dem Handgelenk ausführen, indem man leicht über die Saiten hingleitet. Die wellenförmige Bewegung muss sich fortsetzen vom Frosch bis zur Spitze des Bogens und ebenso bei dem Hinaufstrich. Die Bewegung des Bogens bei dem Uebergange von einer Saite zur anderen darf nicht bemerkbar sein und die Haare müssen fast gleichzeitig auf beiden Saiten liegen um die Ausführung der wellenförmigen Bewegung mit dem Arme zu vermeiden. Die Bewegung muss sehr schnell und die Ausführung voll Leben sein.

A B

Nº 12. Coup d'archet onduleux.

Il se fait de toute la longueur de l'archet, et du poignet en effleurant les cordes. L'ondulation doit se continuer du talon à la pointe de l'archet et de même au poussé. Le mouvement de la baguette au passage d'une corde à l'autre doit être insensible, et poser les crins presque sur les deux cordes simultanément, afin d'éviter que l'ondulation se fasse du bras; le mouvement doit être très-allegro et l'exécution vitale.

Nº 13. Zusammengesetzter Bogenstrich.

Bei den gebundenen Noten gebraucht man den ganzen Bogen. Die gestossenen Noten werden abwechselnd mit dem Vorderarme und mit dem Frosch gemacht. Dieser Strich erfordert eine grosse Geschmeidigkeit des Handgelenkes.

Nº 13. Coup d'archet composé.

Dans les notes liées, on emploie toute la baguette.

Les notes détachées se font de l'avant-bras ou du talon de l'archet alternativement; ce coup d'archet exige une grande flexibilité du poignet.

Nº 14. Zurückhalten des Bogens.

Man verwendet nicht mehr Bogen auf die drei gebundenen Noten als auf die eine gestossene; es darf überall nicht die geringste Unterbrechung des Tones zwischen ihnen stattfinden. Die gestossene Note muss, stark accentuiert, nur mit dem Handgelenke ausgeführt werden.

Nº 14. Retenue d'archet.

On n'emploiera pas plus d'archet dans les trois notes liées que dans la note articulée et que surtout il n'y ait pas la moindre interruption de son entre elles. La note détachée doit être fortement accentuée, et executée du poignet seulement.

Up-bow.
Hinaufstrich.
poussé.



Up-bow.
Hinaufstrich.
poussé.

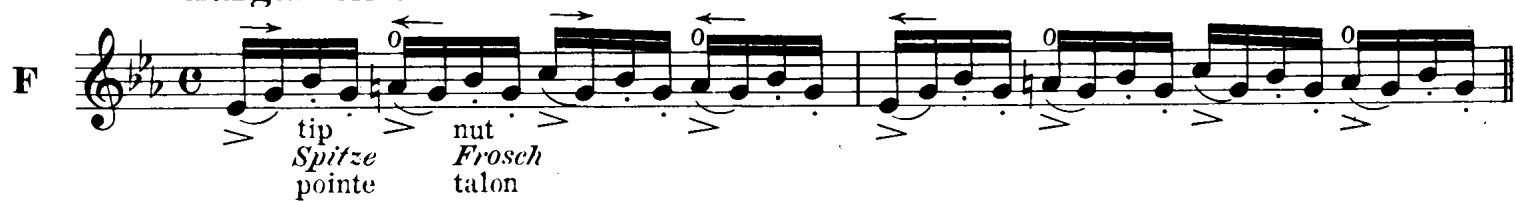


1st time at the tip. 2nd time at the nut.
1^{re} Mal, Spitz. 2^{de} Mal, Frosch.

Energico. 1^{re} fois la pointe. 2^{de} fois talon.



Largamente.



The notes strongly accented and
with little bow.

*Wenig Bogen mit starker Accen-
tuation der Noten.*

Peu d'archet et les notes forte-
ment accentuées.

Allegro.



Nº 15. Springing Stroke.

This style of bowing is executed entirely by the wrist, and in the middle of the bow. The latter must be held very loosely between the fingers, in order that it may jump over the strings without the slightest hindrance. With this bowing the bow must be kept nearer to the bridge and the elbow drawn close to the body. While using but very little bow, the notes must be detached very distinctly.

Exercises for the springing stroke,
and the detached stroke with the
fore-arm.

Nº 15. Springender Bogenstrich.

*Man macht ihn gänzlich mit dem
Handgelenk und in der Mitte des
Bogens. Dieser muss leicht zwi-
schen den Fingern liegen, damit
die Stange über die Saiten hüpfen
kann. Man muss den Bogen näher
am Steg halten und den Ellbogen
an den Körper. Die Noten müssen
sehr bestimmt gestossen werden
mit wenig Bogen.*

*Uebungen für den springenden Bo-
genstrich, und den gestossenen Bo-
genstrich mit dem Vorderarm.*

Nº 15. Coup d'archet sautillé.

Il se fait tout à fait du poignet
et du milieu de l'archet. La ba-
guette doit être libre entre les
doigts afin de la laisser bondir
sur les cordes. On tiendra l'archet
plus près du chevalet et le coude
du corps. Les notes doivent être
bien distinctement détachées, en
employant peu d'archet.

Exercices pour les coups d'archet
sautillé et détaché d'avant-bras.

Allegro.



BA



Sheet music for violin part A, B, and C. The music is in common time (indicated by a 'C') and consists of six staves of music.

- Staff A:** Treble clef, two sharps (F# and C#). The music consists of a series of eighth-note pairs followed by a long sustained note.
- Staff B:** Treble clef, one sharp (F#). The music starts with a series of eighth-note pairs, followed by a measure of sixteenth notes, then a measure of eighth notes, and so on. Measure numbers 4 and 0 are indicated below the staff.
- Staff C:** Treble clef, one sharp (F#). The music consists of a series of eighth-note pairs followed by a long sustained note.

On the G-string. - *Auf der G-Saite* - sur le sol.

Sheet music for violin part C, continuing from the previous staff. The music is in common time (indicated by a 'C') and consists of four staves of music.

- Staff C (continued):** Treble clef, one sharp (F#). The music starts with a sustained note followed by a series of eighth-note pairs. A dynamic marking 'f' (fortissimo) is placed below the staff.
- Staff D:** Treble clef, one sharp (F#). The music consists of a series of eighth-note pairs with slurs.
- Staff E:** Treble clef, one sharp (F#). The music consists of a series of eighth-note pairs with slurs.
- Staff F:** Treble clef, one sharp (F#). The music consists of a series of eighth-note pairs with slurs.

On the A and D-strings... *auf der A und D Saite* - sur le la, et re.

The musical score consists of four staves of music for the A and D strings. The first staff starts with a bass clef, common time, and a dynamic marking *mf*. It features a series of eighth-note patterns. The subsequent three staves are in treble clef, also in common time. The second staff contains eighth-note pairs. The third staff shows eighth-note pairs with some sixteenth-note subdivisions. The fourth staff concludes with a single eighth note followed by a fermata and a sharp sign indicating a key change.

On the A and E-strings... *A und E Saite* - sur le la, et la chanterelle.

The musical score consists of five staves of music for the A and E strings. The first staff begins with a bass clef, common time, and a dynamic marking *mf*. It features eighth-note pairs. The subsequent four staves are in treble clef, also in common time. These staves show eighth-note pairs with sixteenth-note subdivisions, creating a more complex rhythmic pattern than the first section.

The musical score consists of two staves of music for the D string. The first staff starts with a bass clef, common time, and a dynamic marking *p*. It features eighth-note pairs. The second staff continues with eighth-note pairs, maintaining the same rhythmic pattern as the first staff.

4 times - 4 Mal - 4 fois

V V V V V V V V

4 times - 4 Mal - 4 fois

> > > > > > > >

E

p

6 times - 6 Mal - 6 fois

> > > > > >

cresc.

4 3

4

3

1 0 *dim.*

V V V V V V V V

F

G

6 times - 6 Mal - 6 fois

6 times - 6 Mal - 6 fois

Exercise for Sautillé Bowing. | *Etüde für den Sautillé Strich.* | Etude du Sautillé.

Allegro molto.

A B

p

Nº 16. Springing Stroke on 3 Strings.

The difficulty of this exercise consists in passing from one string to another with equal facility of fingers and bow. The first time this manner of bowing should be executed without any marks of expression, the second time with all the indicated marks. The **f** passages are to be played with detached strokes, with the forearm, while the **p** passages are to be played with springing strokes.

Nº 16. Springender Strich auf 3 Saiten.

Die Schwierigkeit dieser Uebung besteht in dem Uebergang von einer Saite auf die andere mit grosser Leichtigkeit der Finger und des Bogens. Das erste Mal muss man diesen Strich ohne Nuancirung ausführen, das zweite Mal mit den angegebenen Nuancirung. Die f werden im gestossenen Strich mit dem Vorderarm, die p im springenden Strich gemacht.

Nº 16. Sautille sur trois cordes.

La difficulté de cette étude consiste dans le passage d'une corde à l'autre, avec une très grande égalité de doigts et d'archet. La première fois on l'exécutera en sautillé sans nuances, la seconde fois, avec les nuances indiquées. Les **f** se font en détaché de l'avant-bras, les **p** en sautillé.

ETUDE VII.

Allegro.

B A

The sheet music for Etude VII, Allegro, consists of six staves of musical notation. The first staff starts with **ff** and **pp**. The second staff starts with **f**, followed by **pp**, **cresc.**, and **ff**. The third staff starts with **pp**, followed by **f**, **p**, and **f**. The fourth staff starts with **pp**, followed by **f** and **pp**. The fifth staff starts with **f**, followed by **pp**. The sixth staff ends with **ff** and **f**. There is a text instruction "always springing - immer springend - toujours sautillé." above the fifth staff. The music is in common time, with a key signature of one flat. The notation includes eighth and sixteenth notes, with some slurs and grace notes.

Nº 17.

The Thrown Stroke.

This stroke differs from all the others in so far, that it is executed entirely by the arm, by lifting the bow after every note, and dropping it again upon the same place. The notes must be distinctly articulated, and the bow pressed rather tightly between the fingers.

Nº 17.

Der geworfene Strich.

Er unterscheidet sich dadurch von den übrigen, dass ergänzt mit dem Arme ausgeführt wird, indem man den Bogen zwischen jeder Note aufhebt und ihn auf dieselbe Stelle zurückfallen lässt. Die Noten müssen bestimmt articuliert, der Bogen ein wenig zwischen die Finger geklemmt werden.

Nº 17.

Coup d'archet jeté.

Il se distingue des autres coups d'archet en ce sens qu'il se fait entièrement du bras, en levant l'archet entre chaque note, et en le laissant retomber à la même place. Les notes doivent être distinctement articulées, l'archet un peu serré entre les doigts.

AB



Nº 18. Staccato.

The first note of the down and up-stroke must be accented by suddenly stopping the bow. The principal point is to play the exercise strictly in time, with little bow and in rapid tempo. The pupil must not be disconcerted, if at first all the notes do not seem equally accented; this imperfection will disappear after a short time. After accenting the first note, the bow must be held lightly between the fingers, and the wrist be kept perfectly supple.

The staccato must never be executed either by the arm or the shoulder.

Nº 18. Staccato.

Man muss der ersten herunter- und hinaufgestrichenen Note einen Accent geben, indem man der Bogen plötzlich zurückhält. Die Hauptsache ist es, die Übung streng im Takte mit wenig Bogen und in schnellem Tempo auszuführen. Man muss sich nicht dadurch irre machen lassen, dass anfangs nicht alle Noten deutlich accentuiert werden, diese Unvollkommenheit wird nach kurzer Zeit verschwinden. Nach der Betonung der ersten Note muss der Bogen leicht zwischen den Fingern liegen und das Handgelenk vollständig geschmeidig sein. Man muss vermeiden, das Staccato mit dem Arm und der Schulter zu machen.

Nº 18. Le Staccato.

Il faut donner un accent à la première note tirée et poussée en tenant immédiatement la baguette. L'essentiel est de le faire très en mesure avec peu d'archet et dans un mouvement allegro; il ne faut pas trop se préoccuper si dans les commencements toutes les notes ne sont pas bien articulées; cette imperfection disparaîtra au bout de quelque temps. Après l'accent de la première note, il faut que l'archet soit libre entre les doigts, et le poignet complètement souple. Le Staccato ne doit jamais être exécuté ni du bras ni de l'épaule.

This exercise is to be continued on all the open strings.

Diese Übung wird auf allen leeren Saiten fortgesetzt.

Continuer cet exercice sur les autres cordes à vide.

6 times - 6 Mal - 6 fois.

B

C

D

E

F

G

H

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

This image shows eight staves of musical notation, labeled M through T. Each staff begins with a treble clef and a common time signature (indicated by 'c'). Staff M consists of two measures of eighth-note patterns. Staff N follows with two measures of eighth-note patterns, each containing a grace note indicated by a small vertical line with a dot. Staff O is in 3/4 time and features eighth-note patterns with grace notes. Staff P also uses eighth-note patterns with grace notes. Staff Q and Staff R continue the eighth-note patterns with grace notes. Staff S begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains two measures of eighth-note patterns with grace notes. Staff T follows with two measures of eighth-note patterns, also featuring grace notes.

Nº19. The Sustained Tone.

The sustained tone is at once the most difficult and the most important of all strokes. It is executed with the whole bow, without expression, with merely a breath of tone and without the slightest movement of the stick. Each stroke must be drawn for the duration of one minute. It is stated, that Viotti, having been out of practice for a time, practiced sustained tones for two hours with and without finger-exercises and claimed that after this, his mastery of both fingers and bow was as secure as though he had never interrupted his studies. For those who experience nervousness and timidity when performing in public, the practice of sustained tones is indispensable for steadyng the nerves and giving security to the bowing. It is also advisable to practice this kind of bowing with a full tone. In this case each tone should be sustained for 30 seconds.

Nº19. Der gesponnene Ton.

Der gesponnene Ton ist der schwierigste aller Bogenstriche, und der Wichtigste. Man macht ihn mit dem ganzen Bogen ohne Nuancirung und mit dem Hauche eines Tones, ohne die geringste Bewegung in der Bogenstange. Die Dauer einer jeden Bogenstriches ist eine Minute! Als Viotti eine zeitlang nicht gespielt hatte, übte er zwei Stunden den gesponnenen Ton mit und ohne Fingerübungen, und sagte, dass er hierauf das Gefühl in den Fingern gehabt habe, als habe er niemals aufgehört zu üben. Für diejenigen, welche mit Befangenheit öffentlich vortragen, ist die Uebung des gesponnenen Tones unerlässlich, bevor sie auftreten, weil dies eine sehr grosse Ruhe und Sicherheit des Bogens verleiht. Es ist auch gut, diesen Bogenstrich mit vollem Tone zu üben. Die Dauer einer Note ist alsdann 30 Secunden.

Nº19. Le Son filé.

Le son filé est le plus difficile de tous les coups d'archet et le plus important; il se fait de toute la longueur de l'archet, sans nuance, et avec un souffle de son non saccadé! La durée de chaque coup d'archet est d'une minute! Viotti, lorsqu'il restait quelque temps sans jouer du violon, filait deux heures de son avec et sans exercices de doigts, et disait qu'après cela, il était en doigts comme s'il n'avait jamais cessé de jouer. Pour ceux qui paraissent avec émotion en public, il est indispensable de filer des sons, parceque cela donne une très grande tranquillité et sûreté d'archet. Il est bon aussi d'exercer ce coup d'archet à plein son, la durée de la note filée doit être alors de trente secondes.

duration 1 minute.

Adagio. *Dauer 1 Minute.*
durée 1 Minute.

duration 40 minutes.
Dauer 40 Minuten.
durée 40 Minutes.

Four staves of musical notation for violin, showing sustained tones and finger exercises. The notation includes various note heads (circles, squares, triangles) and rests, primarily in common time (indicated by 'C') and major key (indicated by a sharp sign). The first staff has a dynamic marking 'ppp' below it.

Nº 20. Sustained tone with
finger-exercises.

Nº 20. Gesponnener Ton
mit Fingerübungen.

Nº 20. Sons filés avec
exercices de doigts.

Adagio

G-string. — G-Saite. — 4^{me} Corde.

A

Musical staff A for Adagio on the G-string. It consists of eight measures of eighth-note patterns. The first measure starts with a dotted half note followed by six eighth notes. Subsequent measures show various eighth-note patterns, with a dynamic marking 'ppp' at the beginning of the first measure.

Musical staff B for Adagio on the G-string. It consists of eight measures of eighth-note patterns, continuing the melodic line from staff A.

Musical staff C for Adagio on the G-string. It consists of eight measures of eighth-note patterns, concluding the section.

D-string. — D-Saite. — sur le Ré.

B

Musical staff A for Adagio on the D-string. It consists of eight measures of eighth-note patterns, starting with a dotted half note followed by six eighth notes.

Musical staff B for Adagio on the D-string. It consists of eight measures of eighth-note patterns, continuing the melodic line from staff A.

Musical staff C for Adagio on the D-string. It consists of eight measures of eighth-note patterns, concluding the section.

A-string.—*A-Saite.*—sur le La.

The image shows three staves of musical notation for piano. The top staff is labeled 'C' and has a treble clef. It consists of two measures of eighth-note patterns, each measure ending with a fermata. The middle staff also has a treble clef and follows the same pattern. The bottom staff begins with a treble clef, then changes to a bass clef. It contains two measures of eighth-note patterns, with measure 2 starting with a fermata. Measure 3 begins with a dynamic 'br' and a fermata.

E-string. — *E-Saite.* — sur le Mi.

The image shows three staves of musical notation for piano. The top staff is labeled 'D' and has a dynamic marking 'pp'. The middle staff continues the melodic line. The bottom staff concludes the section with a dynamic marking 'ff' and a fermata over the last note.

Nº 21.

Nº 21.

Nº 21.

Melody in sustained tones. | **Melodie im gesponnenen Ton.** | **Melodie en sons filés.**

Adagio.

on the A-string, duration 1 minute. — *A-Saite. Dauer 1 Minute.* — sur le La. Durée 1 Minute.

E-string. — *E-Saite.* — sur le Mi.

A musical score for piano in G major, featuring a single melodic line. The key signature is one sharp, indicating G major. The melody consists of eighth and sixteenth note patterns, primarily in the treble clef. The score includes several slurs and grace notes, suggesting a performance style that emphasizes fluidity and expression. The overall mood is lyrical and elegant.

D-string. — *D-Saite.* — sur le Ré.

A musical score for a single melodic line. The key signature is G major (one sharp). The melody consists of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking "ppp" is placed below the staff. A crescendo line starts at the beginning and ends with a decrescendo line over the last note. A forte dynamic "ff" is indicated by a small square above the staff near the end of the melody.

G-string. — G-Saite. — 4^{me} Corde.

**Nº 22. Sustained Tones
as applied to
Double - Stops *ppp*.**

The difficulty consists in setting the two strings into simultaneous vibration, and in up-holding this vibration perfectly from the tip to the nut of the bow.

For the Down-Bow the hair should be placed fully upon both strings; then the bow should be drawn very quietly, without pressure and without causing the least interruption between the two notes. When approaching the middle of the bow the fore-finger must be pressed quite firmly against the stick in order to prevent any trembling movement of the latter.

For the Up-Bow the wrist is to be lifted when approaching the middle of the bow, in this way enabling the sustaining of the tone as far as the nut. The duration of each stroke, either up or down, to be 30 seconds.

These exercises contribute much towards acquiring an elastic and sympathetic tone.

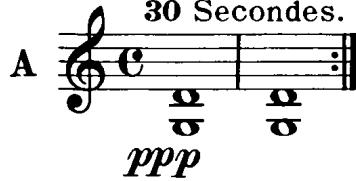
Sustaining of Double-Stops with low, breath-like tone.

Adagio.

30 Seconds.

30 Sekunden.

30 Secondes.

A 

30 S. V



D 

**Nº 22.
Gesponnene Töne bei
Doppelgriffen *ppp*.**

Die Schwierigkeit besteht darin, die beiden Saiten gleichzeitig in Vibration zu bringen und diese vom Frosch bis zur Spitze des Bogens zu erhalten.

Bei dem Herunterstrich soll man die Bogenhaare auf die beiden Saiten legen, dann mit möglichster Ruhe die Bogenstange ziehen, ohne Druck und Unterbrechung zwischen den Noten. Gegen die Mitte des Bogens muss man den Zeigefinger auf die Stange drücken, um diese vor Schwingungen zu bewahren.

Beim Aufstrich hebe man das Handgelenk gegen die Mitte des Bogens, um den Ton bis zum Frosch zu ziehen. Die Dauer einer jeden Bogenübung beträgt 30 Sekunden.

Diese Uebungen tragen zur Elastizität des Tones bei, indem sie ihn sympathisch gestalten.

Art des Tonspinnens mit Doppelnoten. Ton zart wie ein Hauch.



**Nº 22.
Sons filés en
double - notes et *ppp*.**

La difficulté est de mettre les deux cordes en vibration simultanément et de maintenir scrupuleusement cette vibration du talon de l'archet à la pointe et de même au poussé.

Il faut poser les crins d'abord sur les deux cordes, puis filer le son sans accent et sans interruption de son entre chaque note; vers le milieu de l'archet, il faut appuyer l'index sur la baguette, afin de la maintenir sans oscillation. Au poussé soulevez le poignet vers le milieu de l'archet, afin de filer le son jusqu'au talon. La durée de chaque coup d'archet est de 30 secondes.

N. B. — Ces exercices ont aussi l'avantage essentiel de faire acquérir l'archet à la corde; ils contribuent à l'élasticité du son en rendant celui-ci sympathique.

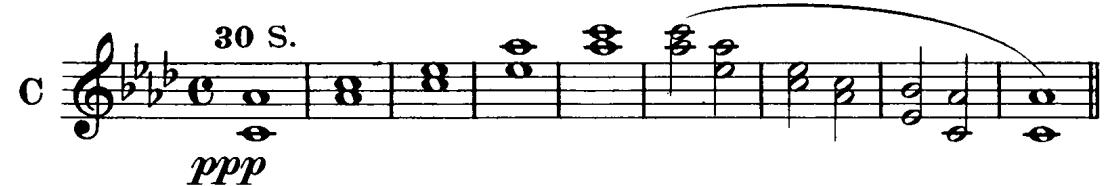
Manière d'apprendre à filer le son en double - notes avec un souffle de son.

30 Seconds.

30 Sekunden.

30 Secondes.

B 

C 

E 

Sustained tones in connection
with finger-exercises.

*Spinnen des Tones mit Fin-
gerübung.*

Filer le son avec des exercices
de doigts.

30 S.

The sheet music consists of five staves of violin notation. The first staff is in F major, common time, with dynamics pp. The subsequent staves are in G major, common time, with dynamics V. Measures are numbered 1 through 8. The music features sustained notes and rapid sixteenth-note patterns, typical of bowing exercises.

For additional exercising material we would refer the student to Emil Kross' excellent work entitled "The Art of Bowing" (Carl Fischer Edition) which offers a most interesting and important discussion of "The In-Audible (Mute) Scale," together with numerous practical exercises, on pages 56 and 57.

*Für weiteres Uebungs-Mate-
rial verweisen wir den Schüler
auf Emil Kross' ausgezeichnete
"Kunst der Bogenführung"
(Edition Carl Fischer) in wel-
cher auf Seite 56 und 57 eine
höchst interessante und wich-
tige Besprechung der "Stum-
men Tonleiter" nebst prakti-
schen Etuden zu finden ist.*

Pour exercice additional nous recommandons à l'élève l'excell-
ent produit d' Emil Kross' "L'E-
cole de l'Archet" (Edition Carl
Fischer), qui offre une discus-
sion très intéressante et impor-
tante de la "Gamme Muette"
avec des exercices pratiques sur
les pages 56 et 57.